

# Books from Uruguay

## 2013

Selection by the National Department of Cultural Affairs - Ministry of Education and Culture

## AUTORIDADES / AUTHORITIES

**Ministro de Educación y Cultura / Minister of Education and Culture**  
Ricardo Ehrlich

**Subsecretario de Educación y Cultura / Under-Secretary of Education and Culture**  
Oscar Gómez

**Director General de Secretaría / Director-General of the Secretariat**  
Pablo Álvarez

**Director Nacional de Cultura / National Director of Cultural Affairs**  
Hugo Achugar

**Director de Proyectos Culturales / Director of Cultural Projects**  
Alejandro Gortázar

**Coordinador Departamento de Industrias Creativas / Coordinator of the Creative Industries Office**  
Diego Traverso

**Asistente técnica Departamento de Industrias Creativas / Technical Assistant Creative Industries Office**  
**Coordinación Conglomerado Editorial / Coordinator of the Publishing Cluster**  
Lys Gainza

**Dirección Nacional de Cultura / National Department of Cultural Affairs**  
**Ministerio de Educación y Cultura / Ministry of Education and Culture**  
San José 1116, Montevideo – Uruguay  
+ 598 2902 15 72  
clustereditorial@mec.gub.uy  
www.cultura.mec.gub.uy/dicrea

**Books from Uruguay**  
info@booksfromuruguay.com  
www.booksfromuruguay.com

---

**Producción editorial / Editorial production:** Sgt Paper's & Jimmy Page  
www.sergeantpapers.com

**Edición / Edition:** Leonardo Cabrera, Manuel Carballa

**Traducción / Translation:** Soledad Bervejillo

**Corrección en español / Copyediting in Spanish:** Maqui Dutto

**Corrección en inglés / Copyediting in English:** Jorge Suárez

**Diseño y armado / Design and layout:** manosanta desarrollo editorial

www.manosanta.com.uy

**Tipografía utilizada / Typography:** Amelia de Martín Zomaruga

---

ISSN: 1688-85299

Depósito Legal: 363-045 / 2013

**Esta primera edición se imprimió bajo el cuidado de Manuel Carballa,  
en la ciudad de Montevideo, en el mes de noviembre de 2013.**

This first edition was printed under the supervision of Manuel Carballa,  
in Montevideo, November 2013.



# Books From Uruguay

2013



Selection by the National Department of Cultural Affairs - Ministry of Education and Culture



# Books from Uruguay

*Books from Uruguay* is a programme launched by the National Department of Cultural Affairs of the Ministry of Education and Culture (MEC) of Uruguay for the sale of copyright of a selection of books recently published in the country.

To follow up the work started last year, we have selected 12 works that cover various topics in the genres of fiction, biography, politics, children's books and comics.

This year again we will attend the international book fairs of Frankfurt and Guadalajara, as well as Bologna 2014, which specializes in children's literature.

We also expect to expand the programme in order to travel to other relevant fairs and to support the translation of Uruguayan books.

We invite you to contact us and obtain further information at [www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com).

## **Creative Industries Office**

National Department of Cultural Affairs  
Ministry of Education and Culture  
Uruguay

*Books from Uruguay* es un programa lanzado por la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay para la venta de derechos de autor de una selección de libros publicados recientemente en el país.

En continuidad con el trabajo iniciado el año pasado, este año son 12 las obras seleccionadas, que abarcan diversos temas en los géneros de ficción, biografía, política, literatura infantil y cómics.

Este año estaremos nuevamente presentes en las ferias internacionales del libro de Fráncfort y Guadalajara, así como en la especializada en literatura infantil y juvenil en Bolonia 2014.

También nos depara ampliar el programa a fin de viajar a otras ferias de relevancia para el sector, así como para crear el apoyo a la traducción de obras uruguayas.

Los invitamos a contactarse con nosotros y obtener mayor información en: [www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com).

## **Departamento de Industrias Creativas**

Dirección Nacional de Cultura  
Ministerio de Educación y Cultura  
Uruguay



## Leo Masliah

Since 1978 Leo Masliah has been very active as a writer and performer of popular music. Throughout his career he has performed in several American and European countries. As a soloist he has released around 40 albums and as many books, among which are novels, short stories and plays. His play *Sitcom* (MEC Prize 2000) has been translated into French and was published by the Strasbourg University Press in 2012.

Desarrolla desde 1978 una intensa actividad como autor e intérprete de música popular. A lo largo de su carrera se ha presentado en varios países de América y Europa. Como solista editó alrededor de 40 discos y otros tantos libros, entre los que se cuentan novelas, conjuntos de cuentos y obras de teatro. Su obra *Telecomedia* (premiada por el MEC en el año 2000) ha sido traducida al francés y fue publicada en 2012 por la editorial de la Universidad de Estrasburgo.



## Letter to a Latin American Writer and Other Insults

### Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos

Fiction

Leo Maslíah

CRIATURA EDITORA

ISBN: 978-9974-8351-5-3

1st edition, 2012

13,5 x 21 cm ~ 208 pp.

**Also published in:** Argentina

**Awards:** MEC National Literary Prize, 2000

*Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos* reúne un conjunto de textos de alto contenido lúdico y de humor ingenioso, no exentos de incursiones en la reflexión y la crítica, como «La cultura y el consumo» o «Imagen versus texto». La versatilidad y la ironía de Maslíah dan como resultado una obra inusualmente lúcida y divertida. Según afirma el profesor Abraham Rivadeneira desde la contratapa, el texto que presta su título al libro se inicia con varias advertencias implícitas acerca del papel que las metrópolis asignaron a la creación literaria latinoamericana y del modo en que esas metrópolis gobiernan la sensibilidad de los lectores «cultos» de nuestro «subcontinente».

*Letter to a Latin American Writer and Other Insults* brings together a series of highly playful and witty texts that often foray into reflection and criticism, such as “Culture and Consumption” or “Image versus Text”. Maslíah’s versatility and irony result in an unusually lucid and entertaining book. As stated by Abraham Rivadeneira on the back cover, the text that lends its title to the book begins with several implicit warnings about the role that the metropolises have assigned to Latin American literary creation and how these metropolises govern the sensitivity of ‘cultivated’ readers of our ‘subcontinent’.



## Amir Hamed

Narrator and essayist. He has published, among others, *Artigas Blues Band* (1994), *Soft Troy* (1996), *Backward Writing* (1998), *Demigod* (2001), *Good Night, America* (2004), *Evil and Neo-evil* (2007) and *Heaven 1/2* (2013). He has translated into Spanish *The Two Noble Kinsmen* by John Fletcher and William Shakespeare. *Porn and Postporn* (2009), of which he is co-author, won the MEC National Prize. In 1991, his book of short stories *What Will We Wear Tonight?* won the Letras de Oro Prize granted by the University of Miami in the United States..

Narrador y ensayista. Ha publicado, entre otros, *Artigas Blues Band* (1994), *Troya blanda* (1996), *Retroescritura* (1998), *Semidiós* (2001), *Buenas noches, América* (2004), *Mal y neomal* (2007) y *Cielo 1/2* (2013). Tradujo *The Two Noble Kinsmen*, de Shakespeare & Fletcher. *Porno y posporno* (2009), del cual es coautor, recibió el premio nacional del MEC. En 1991, su libro de relatos *Qué nos ponemos esta noche* obtuvo el Premio Letras de Oro, de la Universidad de Miami en Estados Unidos..





## Heaven 1/2

### Cielo 1/2

Novel

Amir Hamed

H EDITORES

ISBN: 978-9974-8390-0-7

1st edition, 2013

15 x 24 cm ~ 392 pp.

"Heaven 1/2 belongs to that lineage of books that reinvent us as readers" (Ramiro Quintana, *La Nación*, ADN Cultura, 12 July 2013)

El mundo acaba de recomenzar. El cielo y la tierra continúan apegados; los dioses y las bestias, los héroes y nosotros, simples mortales, discurrimos juntos por un tiempo en el que cristalizan a la par el instante y millones de años. En un tris, nos sumergimos en una colosal aventura de la cultura para la que Amir Hamed ha articulado un álbum que despliega las escrituras que nos han dado civilización y también los dioses. Cierto, en este mundo que recobra infancia es preciso de nuevo sitiar Troya, pero sabiendo que si alguna vez fue raptada Helena esto ocurrió en Egipto mucho antes que en Grecia; que no por azar se decía a Homero poeta babilónico; o que si Aquiles anda inconsolable es porque el Destino le niega, no la conquista de Troya, sino la de esos cielos que ahora quedan más cerca.

The world has just started all over again. Heaven and earth are still joined together; the gods and the beasts, the heroes and us mere mortals flow together for a period during which a single instant and millions of years crystallize simultaneously. In the batting of an eyelid we find ourselves immersed in a colossal cultural adventure for which Amir Hamed has articulated a book which displays the script that has given us civilization as well as gods. True, in this world which recovers its infancy it is necessary once more to lay siege to Troy, but in the knowledge that if ever Helen was abducted it occurred in Egypt much earlier than in Greece; that it was not by chance that Homer was called a Babylonian poet; or that if Achilles wanders about disconsolate it is because Fate denies him not the conquest of Troy, but of the heavens that are now closer than ever.



## Daniel Mella

Daniel Mella was barely 21 years old when he published his first novel, *Pogo* (2nd edition, 2007), followed by *Melting* (Montevideo, 3rd edition, 2009; Madrid, 1999) and *November* (2nd edition, 2010). He contributed to the anthologies *The Flight of Maldoror* (1997), *Airlines* (Madrid, 1999) and *Discontent and the Promise* (2008). He currently contributes to the weekly *El País Cultural*. His novel *Lava* (2013) is the recipient of the 2013 Bartolomé Hidalgo Award granted by the Uruguayan Book Chamber.

Publicó su primera novela con apenas veintidós años: *Pogo* (2.ª edición, 2007), a la que le siguieron *Derretimiento* (Montevideo, 3.ª edición 2009; Madrid, 1999) y *Noviembre* (2.ª edición 2010). Participó de las antologías *El vuelo de Maldoror* (1997), *Líneas aéreas* (Madrid, 1999) y *El descontento y la promesa* (2008). Actualmente es colaborador de *El País Cultural*. Su libro *Lava* (2013) ha sido premiado con un Bartolomé Hidalgo de la Cámara Uruguaya del Libro.



## Lava

### Lava

Narrative

Daniel Mella

CASA EDITORIAL HUM

ISBN: 978-9974-699-50-2

1st edition, 2013

12 x 19 cm ~ 168 pp.

Melting (1998), Daniel Mella's second novel, was published in Spain by Lengua de Trapo in 1999 and is currently in the process of becoming a feature film

**Awards:** Bartolomé Hidalgo Award 2013

Luego de *Pogo* (1997) y *Derretimiento* (1998), Daniel Mella alcanzó una espléndida madurez en *Noviembre* (2000), una de las grandes novelas de la literatura uruguaya reciente. Igual que en esa obra, los cuentos que forman parte de *Lava* exploran con sutileza la fragilidad de las relaciones humanas para centrarse en las grietas casi invisibles que transforman el amor en desamor, en odio, en indiferencia. Mella es el poeta de esas lentas y tortuosas destrucciones, lo cual no excluye de sus textos el humor, la belleza ni el ocasional final feliz.

After *Pogo* (1997) and *Melting* (1998), Daniel Mella reached a splendid maturity in *November* (2000), one of the great novels of recent Uruguayan literature. As in that novel, the stories that comprise *Lava* subtly explore the fragility of human relationships and focuses on the almost invisible crevices that transform love into hate and indifference. Mella is the poet of that slow and tortuous destruction, which does not preclude humour, beauty or the occasional happy ending.

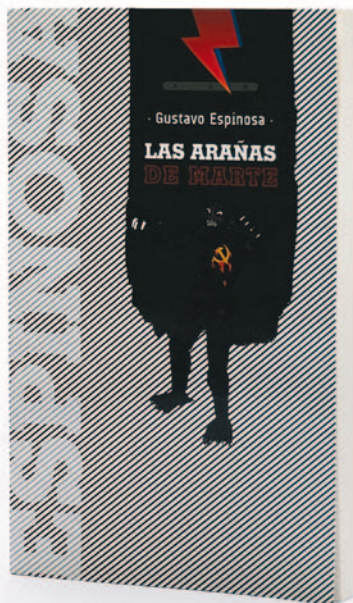


## Gustavo Espinosa

Gustavo Espinosa teaches literature and collaborates regularly for several local media with literary and cultural reviews and articles. His first novel, *China is a Bottle of Fetuses* (2001), won the Posdata Award (2000). His book of poems *Miserere Colic* (2009) was awarded a MEC Grant Fund. His novel *Rotten Carlota* (4th edition, 2013) won the MEC National Literary Prize in 2011.

Es docente de literatura y colabora para varios medios con reseñas y artículos de crítica literaria y cultural. Su primera novela, *China es un frasco de fetos* (2001), obtuvo el Premio Posdata (2000). Su poemario *Cólico miserere* (2009) fue premiado por los Fondos Concurables del MEC. Su novela *Carlota podrida* (4a edición, 2013) ganó el Premio Nacional de Literatura del MEC en 2011.





## Spiders from Mars

### Las arañas de Marte

Fiction

Gustavo Espinosa

CASA EDITORIAL HUM

ISBN: 978-9974-699-13-7

3rd edition, 2013

12 x 19 cm ~ 168 pp.

**Awards:** MEC National Literary Prize, 2011;  
Bartolomé Hidalgo Award 2012

Reissue of 4,000 copies for the Readers' Club  
of Ediciones de la Banda Oriental, 2013

Una historia tragicómica e intensa: un testimonio literario entrañable ambientado en el interior del país durante la década de los 70. El protagonista es Quique, un joven guitarrista que se involucra en un show miserable, deslumbrado por criaturas como el Trovero y la sensual Viali Amor. Todo ocurre en Treinta y Tres, mientras en el país recrudece el delirio fascista, a la vez que se oye música de payadores y glam rock, y se anuncia el advenimiento del Monstruo de Londres, la Araña Negra y otras entidades bizarras que habrán de acabar con la dictadura. La prosa del autor pasa del humor negro a la tragedia, de la más profunda amargura al esperpento más chirriante, gracias a su admirable sensibilidad de poeta.

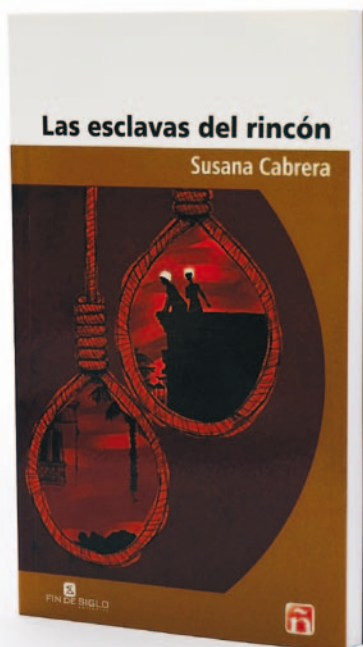
A tragicomic and passionate story: an endearing literary testimony set in the interior of the country during the 1970s. The main character, Quique, is a young guitarist who gets involved in a wretched show, dazzled by creatures such as the Trovero and the sensuous Viali Amor. It all happens in the area of Treinta y Tres, while throughout the country the fascist frenzy gets worse. The music of country singers and glam rock can be heard, announcing the advent of the Monster of London, the Black Spider and other bizarre specimens who will put an end to the dictatorship. The author's prose goes from black comedy to tragedy, from the most profound bitterness to the most jarring monstrosity, thanks to his remarkable poetic sensitivity.



## Susana Cabrera

Susana Cabrera is a writer, a teacher, and a professor of literature and philosophy. Throughout her brief and prolific literary career Cabrera has won numerous national awards. In addition to *The Slaves from Rincón*, she has published *The House of the Courtyards* (2002), *The Colonel's Secrets* (2003), *The Flight of the Ashes* (2004), *Madness* (2005), *The Well of the Cherries* (2008) and *The Consent* (2010).

Escritora, maestra, profesora de literatura y filosofía. A lo largo de su breve y prolífica carrera literaria ha obtenido numerosos reconocimientos nacionales. Además de *Las esclavas del Rincón*, ha publicado *La casa de los patios* (2002), *Los secretos del coronel* (2003), *El vuelo de las cenizas* (2004), *Locura* (2005), *El pozo de las cerezas* (2008) y *El consentimiento* (2010).



## The slaves from Rincón

### Las esclavas del Rincón

Historic fiction

Susana Cabrera

EDITORIAL FIN DE SIGLO

ISBN: 978-9974-492-74-2

11th edition, 2012

13 x 21 cm ~ 242 pp.

Esta es la historia, basada en un hecho real ocurrido en 1821, de la venganza de dos esclavas, Mariquita y Encarnación, contra su ama, doña Celedonia Wich de Salvañach. La minuciosa forma en que Susana Cabrera compone su novela, manteniéndose fiel a las fuentes documentales, le permite crear un vívido reflejo del fenómeno de la esclavitud en el Río de la Plata durante las primeras décadas del siglo XIX. A su vez, la profunda exploración psicológica de los personajes (especialmente de Mariquita) eleva al libro muy por encima de una mera recreación de época y costumbres para convertirlo en una obra de validez universal.

This is a true story that took place in 1821—the revenge of slaves Mariquita and Encarnación against their mistress, Doña Celedonia Wich de Salvañach. The meticulous way in which Susana Cabrera writes her novel, staying true to documentary sources, allows her to create a vivid overview of the phenomenon of slavery in the Río de la Plata during the first decades of the 19th century. In turn, the deep psychological exploration of the characters (especially Mariquita) raises the book far above the mere recreation of the time and customs turning it into a work of universal validity.

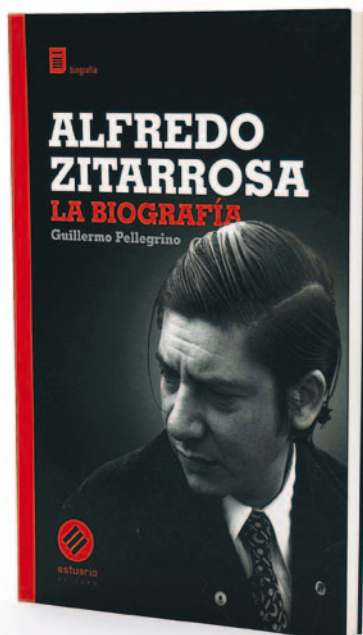


## Guillermo Pellegrino

Guillermo Pellegrino is a writer and a journalist. He is the author of the books *Songs of the Soul: Biography of Alfredo Zitarrosa* (1999), *The Living Strings of America* (2002), *Jébele: Warm Blues at Noon* (2009), *Rubén Lena: Song Master* (2009), *Singers Say* (2010), *Alfredo Zitarrosa: The Biography* (2011, published in Argentina) and, co-authored with Jorge Basilago, *Mario's song: Benedetti in Music* (2012). In 2002 he won the TEA Prize of the Argentinian press for his contribution to popular culture.

Escritor y periodista. Autor de los libros *Cantares del alma. Biografía de Alfredo Zitarrosa* (1999), *Las cuerdas vivas de América* (2002), *Jébele. El cálido blues de los mediodías* (2009), *Rubén Lena. Maestro de la canción* (2009), *Dicen los cantores* (2010), *Alfredo Zitarrosa: la biografía* (2011, publicada en Argentina) y, en coautoría con Jorge Basilago, *La canción de Mario. Benedetti musicalizado* (2012). En 2002 obtuvo el Premio TEA de la prensa argentina por su aporte a la cultura popular.





## Alfredo Zitarrosa: The Biography

Alfredo Zitarrosa, la biografía

Biography

Guillermo Pellegrino

ESTUARIO EDITORA

ISBN: 978-9974-699-72-4

5th edition, 2013

15 x 24 cm ~ 176 pp.

**Also published in:** Argentina

**Awards:** MEC National Literary Prize, 2000

Luego de concluir los estudios secundarios en una escuela nocturna, y tras desarrollar con bastante éxito múltiples vocaciones, Zitarrosa se transformó en cantor casi por casualidad. Curiosamente, el artista, que seleccionaba en forma rigurosa su repertorio y transmitía un mensaje claro y profundo con su canto, vivía en permanente conflicto consigo mismo. El contexto histórico por todos conocido —el de los avatares políticos y sociales que vivieron el Uruguay y el Cono Sur entre mediados de los 70 y los 80— marcó en forma indeleble a Zitarrosa y su obra. Esta biografía, detallada y sensible, es un puente invaluable para acceder a la fibra íntima de un hombre que hizo de su voz la de todo un pueblo.

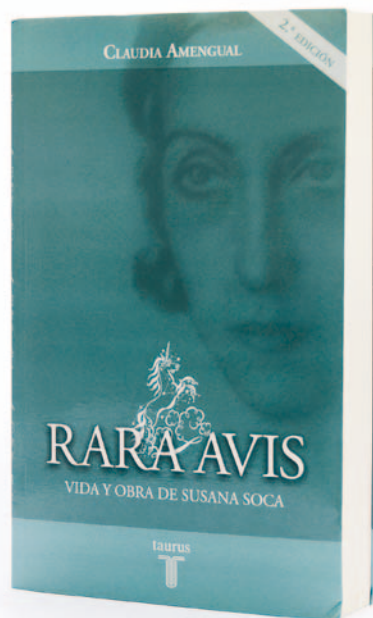
After completing secondary education at night school, and after quite successfully developing multiple vocations, Alfredo Zitarrosa became a singer almost by accident. Interestingly, the artist, who would select his repertoire quite rigorously and convey a clear and profound message in his songs, lived in constant conflict with himself. The well known historical context—the political and social vicissitudes that took place in Uruguay and the Southern Cone between the 1970s and 1980s—indelibly marked Zitarrosa and his work. This biography, detailed and sensitive, is an invaluable bridge to access the inner fiber of a man who made his voice the voice of a whole people.



## Claudia Amengual

Claudia Amengual is a translator and has a Bachelor's degree in Literature. Author of the novels *The Rose of Jericho* (2000), *The Broom Seller* (2002), *From the Ashes* (2005), *More Than a Shadow* (2007) and *False Windows* (2011). In 2006, her novel *From the Ashes* won the award Sor Juana Inés de la Cruz of the University of Guadalajara. In 2007 she was chosen among the most outstanding young writers from Latin America to join the group Bogota 39.

Traductora y licenciada en Letras. Autora de las novelas *La rosa de Jericó* (2000), *El vendedor de escobas* (2002), *Desde las cenizas* (2005), *Más que una sombra* (2007) y *Falsas ventanas* (2011). En 2006, su novela *Desde las cenizas* obtuvo el premio Sor Juana Inés de la Cruz de la Universidad de Guadalajara. En 2007 fue elegida entre los escritores jóvenes más destacados de América Latina para integrar el grupo Bogotá 39.



Esta investigación de tres años entre Montevideo, Buenos Aires y París intenta rescatar de las sombras la memoria de Susana Soca, la mujer enigmática, la poeta invisible, la mecenas olvidada. La vida de la mujer que se resistió a los cánones de su época y que, en lugar de convertirse en señora de su hogar, se volvió agente enérgico de la vida cultural. La retrataron Picasso y Valentine Hugo. Se vinculó con Cocteau, Éluard, Pasternak, Onetti, Felisberto Hernández y Henri Michaux. Una cómplice rivalidad la unió a Victoria Ocampo. Escribió poesía y ensayo. Creó una revista literaria que se editó en París y Montevideo, y buscó ser puente entre la cultura de un lado y otro del océano. Este libro, escrito con rigor metodológico y delicada prosa, proyecta luz sobre la vida de esta notable mujer.

## Rara Avis: The Life and Work of Susana Soca

Rara avis.  
Vida y obra de Susana Soca

Biography

Claudia Amengual

TAURUS

ISBN: 978-997-4956-30-8

2nd edition, 2013

15 x 24 cm ~ 556 pp.

The author is a member of group Bogota 39 of Latin American young writers since 2007

Awards: From the Ashes won the Sor Juana Inés de la Cruz Award in 2006

After three year's research between Montevideo, Buenos Aires and Paris, Amengual tries to rescue from the shadows the memory of Susana Soca, the enigmatic woman, the invisible poet, the forgotten patron. This is the life of a woman who defied the canons of her age and instead of becoming the mistress of her home, became an energetic agent of cultural life. Pablo Picasso and Valentine Hugo painted her. She was friends with Jean Cocteau, Paul Éluard, Boris Pasternak, Juan Carlos Onetti, Felisberto Hernández and Henri Michaux. A knowing rivalry united her with Victoria Ocampo. She wrote poetry and essays. She founded a literary magazine that was published in Paris and Montevideo, and she sought to become a bridge between the cultures of either side of the Atlantic. This book, written with methodological rigour and a delicate prose, sheds light on the life of this remarkable woman.



## Clara Aldrighi

Clara Aldrighi is a professor and researcher of contemporary history at the University of the Republic. She has published books and articles on recent Uruguayan history such as *The Anti-Semitic Ideology in Uruguay: Its Conservative Catholic Context, 1870-1940* (2000), and *Memoirs of Insurgency: Stories of Life and Militancy in the MLN-Tupamaros, 1965-1975* (2009), among others. In 2009 her book *The Mitrione Case* received an award granted by the Ministry of Education and Culture.

Profesora e investigadora de historia contemporánea en la Universidad de la República. Ha publicado libros y artículos sobre historia uruguaya reciente, como *La ideología antisemita en Uruguay. Su contexto católico y conservador, 1870-1940* (2000) y *Memorias de insurgencia. Historias de vida y militancia en el MLN-Tupamaros, 1965-1975* (2009), entre otros. En 2009 su libro *El caso Mitrione* fue premiado por el Ministerio de Educación y Cultura.



## Private Conversations Between Uruguayan Politicians and U.S. Diplomats

Conversaciones reservadas  
entre políticos uruguayos  
y diplomáticos estadounidenses

Nonfiction

Clara Aldrich

EDICIONES DE LA BANDA ORIENTAL

ISBN: 978-9974-107-88-5

1st edition, 2012

17 x 23,5 cm ~ 304 pp.

Awards: MEC National Literary Prize, 2009

Este libro presenta documentos inéditos del Departamento de Estado obtenidos por la autora en el archivo central del gobierno de Estados Unidos. Registran aspectos de la historia de Uruguay y de sus relaciones exteriores desde un ángulo peculiar: el de los diálogos mantenidos en el trienio 1964-1966 por personalidades uruguayas con diplomáticos estadounidenses en Montevideo y Washington. Relevantes figuras públicas uruguayas analizan importantes asuntos de Estado, como la ruptura de relaciones con Cuba, los preparativos de invasión de Brasil a Uruguay, la crítica situación económica del país, las conspiraciones golpistas y los proyectos de reforma constitucional.

This book deals with unpublished State Department documents obtained by the author at the central archive of the U.S. government. These documents register different aspects of the history of Uruguay and its foreign affairs from a unique angle: that of the conversations carried out in 1964-1966 between Uruguayan personalities and U.S. diplomats in Montevideo and Washington. Relevant Uruguayan public figures discuss important matters of state, such as the rupture of relations with Cuba, the preparatives for an invasion of Brazil to Uruguay, the country's economic plight, coup plots and constitutional reform projects.

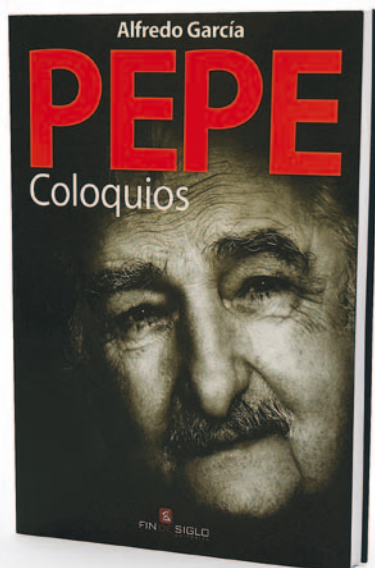




## Alfredo García

Alfredo García is a journalist and has a BA in History from the University of Stockholm. During the 1970s military dictatorship in Uruguay, he lived in Sweden. He has practiced journalism in various publications over more than 30 years and is currently the director of the weekly *Voces*, of Montevideo. He is coauthor of the books of interviews *Voices* (2006) and *Science.uy: Talks with Researchers* (2012).

Licenciado en Historia por la Universidad de Estocolmo y periodista. Durante la dictadura militar de la década del 70 en Uruguay, residió en Suecia. Ha ejercido la labor periodística en diversas publicaciones a lo largo de más de treinta años y actualmente se desempeña como director del semanario *Voces*, de Montevideo. Es coautor de los libros de entrevistas *Voces* (2006) y *Ciencia.uy: Charlas con investigadores* (2012).



## Pepe. Talks

### Pepe. Coloquios

Interview

Alfredo García

EDITORIAL FIN DE SIGLO

ISBN: 978-9974-494-59-6

8th edition, 2010

16 x 22 cm ~ 264 pp.

En 2009, el autor mantuvo a lo largo de tres meses una serie de catorce charlas con José Mujica, quien al año siguiente se convertiría en el segundo presidente de izquierda en la historia del país. De hablar franco y directo, Mujica muestra en estas conversaciones su capacidad de elaborar un profundo pensamiento filosófico sin jamás perder su pragmatismo basado en el sentido común del hombre de campo. Analiza la historia de su país, la situación económica mundial y hace un balance de la izquierda con una postura antidogmática que es muy poco frecuente. Admirado y resistido por sus dichos, amado y odiado por sus actitudes, Mujica es un nuevo paradigma de los líderes latinoamericanos del siglo XXI. La obra es un instrumento ideal para conocer el pensamiento de *Pepe* Mujica sin censura.

In 2009 over a period of three months, the author held a series of 14 talks with José Mujica, who the following year became the second leftist president in the country's history. With his straightforward way of talking, Mujica displays his capacity to explain his deep philosophical thought without ever losing his pragmatism based on the common sense of a farmer. He analyses the history of Uruguay, the world economic situation and assesses the left with a very rare antidogmatic stance. Admired and resisted for his remarks, loved and hated for his attitudes, Mujica is a new paradigm of the Latin American leader of the 21st century. This book is the ideal instrument to approach *Pepe* Mujica's thinking without censorship.



## Rodolfo Santullo

Rodolfo Santullo is a writer, a comics script-writer and a journalist. Some of his other published comics are: *The Final Days of the Graf Spee*, *Act of War*, *Dinner with Friends* (this graphic novel won best screenplay at the Solano López Awards, Argentina, 2010), *Valizas*, *The Community*, *The Club of the Illustrious*, *Zitarrosa*, *40 Boxes*, *Etchenike* and *Far South*, with themes ranging from science fiction to 'costumbrismo', detective stories, adventure and historical fiction.

Escritor, guionista de cómics y periodista. Otros de sus cómics publicados son: *Los últimos días del Graf Spee*, *Acto de guerra*, *Cena con amigos* (novela gráfica que obtuvo el premio a mejor guión en los premios Solano López, Argentina, 2010), *Valizas*, *La comunidad*, *El Club de los Ilustres*, *Zitarrosa*, *40 cajones*, *Etchenike* y *Far South*, con temáticas que van desde la ciencia ficción hasta el costumbrismo, pasando por el género policial, el de aventuras y la ficción histórica.



## Matías Bergara

Matías Bergara is a cartoonist, an illustrator and designer of videogames. *The Last Days of the Graf Spee* was his first graphic novel as an author and earned him recognition from the media, colleagues and international events specialised in comics and narrative genres. His works won MEC Grant Funds in 2008, 2009 and 2011. *Dengue* won two Sheldon awards in 2012. Currently his illustrations appear in the national media and in the United States, Spain and Argentina, among other countries.

Dibujante de cómics, artista de videojuegos e ilustrador. *Los últimos días del Graf Spee* fue su primera novela gráfica como autor y le valió el reconocimiento de prensa, colegas y eventos internacionales dedicados al cómic y la narrativa de género. Sus obras ganaron tres veces los Fondos Concursables del MEC (2008, 2009 y 2011). A su vez, *Dengue* obtuvo dos premios Sheldon (2012). Actualmente sus dibujos aparecen en medios nacionales y de Estados Unidos, España y Argentina, entre otros países.





El cambio climático ha convertido a Montevideo en una ciudad tropical. La epidemia de dengue está fuera de control y los mosquitos portadores del virus oscurecen el cielo de la ciudad. Además, el virus ha mutado hacia una variante terrible. La personas viven en estado de sitio y deben confiar su suerte a los trajes especiales. Ninguna protección parece ser suficiente. En este caótico escenario, el sargento Pronzini debe resolver un homicidio que lo llevará a inmiscuirse en la trama política y económica que se oculta tras la epidemia. Junto a una joven y decidida periodista, Pronzini avanza peligrosamente en el intento de develar una verdad que puede cambiarlo todo.

## Dengue

### Dengue

Graphic novel

Rodolfo Santullo & Matías Bergara

GRUPO BELEROFONTE / ESTUARIO

ISBN: 978-9974-98-635-0

1st edition, 2012

23 x 17 cm ~ 96 pp.

**Awards:** Cultural Grant Fund, MEC, 2011; Sheldon Award, 2012.

**Foreword:** Ian Watson, British author and screenwriter.

Climate change has turned Montevideo into a tropical city. The dengue epidemic is out of control and the virus-carrying mosquitoes darken the city's skies. In addition, the virus has mutated into a dreadful variant. People live under siege and must trust their fate to the use of special suits. No protection seems to be enough. In this chaotic scenario, Sergeant Pronzini must solve a murder that leads him to interfere in the political and economic fabric that hides behind the epidemic. Alongside a determined young journalist, Pronzini takes dangerous steps in his attempt to reveal a truth that can change everything.



## Dani Umpi

A versatile artist, Umpi is a writer, singer and visual artist. His published novels are *Still Single* (2003), *Miss Tacuarembó* (published in 2004 and filmed in 2010), *I Just Want You as a Friend* (2009) and *A Bit of a Moron* (2012), and some story books, most recently: *Who Am I Kidding?* (2013). He has also released three albums as a singer.

**Multifacético artista: escritor, cantante y artista visual. Publicó las novelas *Aún soltera* (2003), *Miss Tacuarembó* (editada en 2004 y llevada al cine en 2010), *Sólo te quiero como amigo* (2009) y *Un poquito tarada* (2012), y algunos libros de cuentos, el más reciente: *¿A quién quiero engañar?* (2013). Editó también tres discos como cantante.**



## Rodrigo Moraes

Rodrigo Moraes is a cartoonist and graphic designer. He has worked in both Uruguay and Argentina. He has collaborated with Friendly Map Magazine, Dani Umpi, La Dulce, Max Capote, Marco Sandy & his Kasconquenkos, Paola Dalto, Reíte de la Nostalgia, Living Bar in Parque Rodó, La Nueva Crema and the short film *She Doesn't Love Me* (2010) by Martin Piroyanski.

**Dibujante y diseñador gráfico. Ha desarrollado su trabajo tanto en Uruguay como en Argentina. Entre los proyectos en los que ha participado se encuentran Friendly Map Magazine, Dani Umpi, La Dulce, Max Capote, Marco Sandy & sus Kasconquenkos, Paola Dalto, Reíte de la Nostalgia, Bar Living en Parque Rodó, La Nueva Crema y el cortometraje *No me ama* (2010), de Martín Piroyanski.**



## Mama's Dress

### El vestido de mamá

Picture book

Dani Umpi & Rodrigo Moraes

CRIATURA EDITORA

ISBN: 978-9974-8313-4-6

1st edition, 2011

21 x 21 cm ~ 44 pp.

In 2013, *Mama's Dress* was selected by the Ministry of Social Development of Argentina to be included in the list of books for its project Reading is Contagious

El niño protagonista de esta historia está encantado con el vestido verde de su mamá. Imagina que esa tela mágica podría servir para hacer otra ropa y sueña las aventuras que viviría con ella. Pero cuando decide ponerse el vestido sobre su ropa de fútbol para salir a jugar con sus amigos descubre que hay algunos códigos que no son tan fáciles de entender. Volver a su casa con el vestido embarrado lo enfrenta a otro problema: ¿cómo lo tomarán sus padres? La crítica literaria María Sánchez señala que este «no es un cuento que hable del travestismo ni tampoco de identidades u orientaciones sexuales concretas, sino de la libertad del individuo para elegir aquello con lo que se sienta más cómodo, más él mismo, de la diversidad en esencia» (*El País Cultural*, n.º 1192, Montevideo, 19/10/2012).

The main character in this story is a child who is fascinated with his mother's green dress. He imagines that the magic cloth could be used to make other clothes and dreams of adventures that he could live wearing them. But when he decides to wear the dress over his football clothes to go out and play with his friends he discovers that there are some rules that are not so easy to understand. Arriving back home with the muddied dress brings up another problem: how will his parents react? Literary critic María Sánchez notes that this "is not a story about transvestism nor about specific sexual identities or orientations, but about the individual's freedom to choose what will make them feel more comfortable, more themselves; it is about the essence of diversity." (*El País Cultural*, N° 1192, Montevideo, 19 October 2012).



## Roy Berocay

Roy Berocay is a writer, musician and journalist. His prolific fiction for children and teens (also published in Argentina, Mexico, Spain and Peru) has earned wide recognition from readers and critics alike. As a journalist he has worked with the local print media and as a correspondent for Reuters in Uruguay. Currently he is a member, together with his children, of a rock band called Ruperto Rocanol.

Escritor, músico y periodista. Su prolífica obra narrativa para niños y jóvenes (editada también en Argentina, México, España y Perú) le ha valido un amplio reconocimiento de los lectores y la crítica. Como periodista trabajó en los medios gráficos más importantes del país y fue corresponsal en Uruguay de la agencia Reuters. Actualmente integra, junto con sus hijos, la banda de rock para niños Ruperto Rocanol.



Esta es una nueva historia del sapo detective que hace más de veinte años divierte a los lectores con sus ingeniosas ocurrencias. En este libro, el pequeño lector podrá encontrar un cuento en el que Ruperto debe investigar por qué los bichos del arroyo están tristes y pensar en una solución. Además, hallará aquí un ejemplar de la revista *Arroyin Stone* y un disco con diez canciones que hablan sobre Ruperto, sus amigos, los bichos del arroyo, y otras sobre vecinas malvadas, superhéroes, estrellas fugaces, los problemas de la escuela y mucho más. Lo más importante es que son canciones para bailar, cantar, saltar o lo que más te guste hacer al ritmo de la música. Y quizá también puedas descubrir, junto al detective más famoso del arroyo Solís Chico, cuál es el secreto de la felicidad.

## Ruperto Rocanrol 2. The Secret of Happiness

Ruperto Rocanrol 2.  
El secreto de la felicidad

Children's literature

Roy Berocay

ALFAGUARA INFANTIL

ISBN: 978-9974-954-86-1

2nd edition, 2012

22 x 27 cm ~ 56 pp.

**Awards:** The author received the Bartolomé Hidalgo Life Achievement Award in 2009, granted by the Uruguayan Book Chamber

This is a new story of the detective toad that has been entertaining readers for the past 20 years with his witty jokes. In this book, the young reader will learn how Ruperto investigates why the creatures in the stream are sad and come up with a solution. Also included are a copy of the magazine *Arroyin Stone* and a CD with ten songs about Ruperto and his friends, the creatures in the stream; his evil neighbours, superheroes, shooting stars, school issues and much more. More than anything they are songs that will want to make you dance, sing, jump or whatever you like best to the beat of the music. And maybe you can also discover, together with the most famous detective in the Solís Chico stream, what the secret of happiness is.



# Contents

- 7 / **LETTER TO A LATIN AMERICAN WRITER AND OTHER INSULTS** – Leo Maslíah  
Fiction
- 9 / **HEAVEN 1/2** – Amir Hamed  
Novel
- 11 / **LAVA** – Daniel Mella  
Narrative
- 13 / **SPIDERS FROM MARS** – Gustavo Espinosa  
Fiction
- 15 / **THE SLAVES FROM RINCÓN** – Susana Cabrera  
Historic fiction
- 17 / **ALFREDO ZITARROSA: THE BIOGRAPHY** – Guillermo Pellegrino  
Biography
- 19 / **RARA AVIS: THE LIFE AND WORK OF SUSANA SOCA** – Claudia Amengual  
Biography
- 21 / **PRIVATE CONVERSATIONS BETWEEN URUGUAYAN POLITICIANS  
AND U.S. DIPLOMATS** – Clara Aldrighi  
Nonfiction
- 23 / **PEPE. TALKS** – Alfredo García  
Interview
- 25 / **DENGUE** – Rodolfo Santullo & Matías Bergara  
Graphic novel
- 27 / **MAMA'S DRESS** – Dani Umpi & Rodrigo Moraes  
Picture book
- 29 / **RUPERTO ROCANROL 2. THE SECRET OF HAPPINESS** – Roy Berocay  
Children's literature

# Books from Uruguay

## 2013

Leo Masliah

Amir Hamed

Susana Cabrera

Gustavo Espinosa

Daniel Mella

Claudia Amengual

Guillermo Pellegrino

Alfredo García

Clara Aldrighi

Rodolfo Santullo & Matías Bergara

Dani Umpi & Rodrigo Moraes

Roy Berocay



Uruguay Cultural DEPARTAMENTO DE  
INDUSTRIAS CREATIVAS



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Dirección Nacional de Cultura

[www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com)



[booksuruguay](https://www.facebook.com/booksuruguay)



[@booksfromurugua](https://twitter.com/booksfromurugua)

ISSN: 1688-85299